

Course par étapes internationale pour dames

UCI WE 2.1



Festival
ELSY JACOBS

2015

1/2/3
Mai



01/05/2015 – GARNICH

1ère étape – Contre-la-montre
à partir de 16.00 hrs

02/05/2015 – GARNICH

2ème étape – Elsy Jacobs

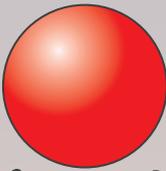
03/05/2015 – MAMER

3ème étape – Nicolas Frantz



Design by Setup Luxembourg




Max point

CHAUSSURES - HABILLEMENT - CUIR

The fashion district

13-15 ROUTE D'ARLON
L 8399 WINDHOF (KOERICH)
TEL 39 93 61

DU LUNDI AU SAMEDI
09:00 à 19:00

DIMANCHE
10:30 à 18:00

LIU·JO

GUESS

LA MARTINA

TRUSSARDI

FRED PERRY

LACOSTE

MEPHISTO

Timberland®

LLOYD

NeroGiardini

GEOX

UGG®



WWW.MAXPOINT.LU

INFO@MAXPOINT.LU



Préface

Le calendrier sportif luxembourgeois du sport féminin a notablement gagné en intérêt depuis la première édition du Festival Luxembourgeois du Cyclisme Féminin Elsy Jacobs. Cette année, le SaF Zéisseng, en collaboration, avec la Commune de Garnich et la Commune de Mamer, n'a pas reculé devant la tâche en organisant l'édition 2015 de cet événement de très haut niveau international.

Le Festival sera précédé de la très populaire randonnée Elsy Jacobs pour cyclo-touristes en date du 1er mai 2015 à Garnich, suivi de la 1ère étape, le contre-la-montre individuelle à Garnich.

Samedi, le 02 mai - 2ème étape Grand- Prix Elsy Jacobs à Garnich donne une fois de plus lieu à fêter les exploits de notre première championne du monde de cyclisme sur route.

Dimanche, le 03 mai 2015 - 3ème étape Grand-Prix Nicolas Frantz à Mamer, l'excellente occasion se présente également d'honorer les grands exploits du double vainqueur du Tour de France, Monsieur Nicolas Frantz

Un regard rétrospectif permet de constater que Elsy Jacobs fut convoitée par tous les organisateurs de courses cyclistes en Europe après son titre de championne du monde en 1958. Le 21 juin 1959, elle étrenna un premier maillot tricolore rouge-blanc-bleu de championne du Luxembourg. De plus, le monde sportif a pu découvrir au cours des années que cette femme qui a remporté 15 titres de championne du Luxembourg sur route a été vraiment faite pour la compétition. Entre 1955 et 1978 elle a disputé non moins de 1059 courses, dont 301 victorieuses.

Un événement de cette envergure représente d'un côté la parfaite occasion pour nos cyclistes de se mesurer avec l'élite mondiale, d'un autre côté elle permet de faire connaître le cyclisme au grand public en lui proposant du sport de haut niveau. Je suis sûr que les cyclistes luxembourgeoises ne vont pas faillir à leur réputation et montrer les progrès réalisés depuis leur dernière participation. Je suis persuadé que leur courage sera récompensé et je ne puis que leur conseiller de croire en leurs capacités réelles.

C'est dans cet ordre d'idées que je souhaite de tout cœur que les dirigeants sachent organiser de façon parfaite cette manifestation sportive et que tout un chacun sache tirer profit du grand événement.

Je tiens à souhaiter la bienvenue aux hôtes étrangers et je forme de chaleureux vœux de réussite pour la 8ème édition du Festival Elsy Jacobs, à laquelle suivront sans doute d'autres au fil des années à venir.

Romain Schneider
Ministre des Sports

LA RÉUNION & MAURITIUS

Tropische Vulkaninsel und Traumstrände
im Indischen Ozean

11 Tage: Dezember 2014 - September 2015

ab
à pd.
2350 €

LA RÉUNION ET ÎLE MAURICE

Île volcanique tropicale et plages merveilleuses
de l'Océan Indien

11 jours : Décembre 2014 - Septembre 2015



Photo-Bintener

photo & video & optique

Vente de matériel photos et d'accessoires
Canon, Nikon, Sony, Pentax, Olympus,
Panasonic, Fujifilm, Sigma, Tamron,
Walimex, Manfrotto, Rollei, Transcend,
SanDisk, Mascagni cadre....

Accessoires Photo-studio et Video
Photo carte d'identité /CV / personnel /
Première communion / Livre photos / sur toile
2D ou 3D en verre / Service personnel garanti

22 rue de L'industrie
L-8399 Windhof
Luxembourg

Handy: +352 661 122 441
E-Mail info@photo-bintener.com
<http://www.photo-bintener.com>

Heures d'ouverture

Lundi 14.00 – 19.00

Mardi à Vendredi 10.00 – 12.00 / 14.00 - 19.00
Lundi matin et Samedi uniquement sur rdv.

SET UP

Agence de Publicité & Communication
Web, Articles publicitaires, Événementiel

Setup Luxembourg s.à r.l.

121, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg

T: +352 2619 6933

www.setup.lu
info@setup.lu



Le Festival Elsy Jacobs : ou le cyclisme au féminin !

Féminiser les activités du cyclisme ne va pas de soi, n'est pas chose facile !

Longtemps, trop longtemps les femmes ont été éloignées de cette activité sportive !

Faut-il rappeler qu'il fallait attendre 1958 pour que les premiers Championnats du Monde féminins, route et piste, soient organisés !

Faut-il rappeler qu'il fallait attendre 1984 pour que les Jeux Olympiques accueillent une épreuve féminine sur route et 1988 pour les compétitions féminines sur piste !

C'est Elsy Jacobs qui a remporté en 1958 les premiers championnats du monde de cyclisme sur route pour dames à Reims !

C'est Elsy Jacobs qui établit en 1958 à Milan le record de l'heure féminin en parcourant la distance de 41km348m !

C'est enfin Christine Majerus , la première cycliste luxembourgeoise à participer en 2012 aux Jeux Olympiques de Londres !

La volonté de développer le cyclisme féminin et d'améliorer les conditions de pratique des athlètes féminins est un des objectifs majeur du nouveau président de l'UCI Brian Cookson et des fédérations nationales!

Le cyclisme féminin peine malheureusement encore à trouver son public et à intéresser les médias !

Trop peu de femmes se licencient ou briguent des postes à responsabilité dans nos clubs et à la FSCL !

Mais soyons persuadés : la féminisation est une chance pour le cyclisme!

Avec la création du « Team Lëtzebuerg Dames » par la FSCL la promotion du cyclisme féminin commence à porter ses premiers fruits !

Mais la course est encore longue et c'est seulement en roulant tous ensemble, que le défi de la féminisation du sport cycliste peut être relevé !

Avec l'organisation du Festival Luxembourgeois du cyclisme féminin le SaF Zéisseng , les communes de Garnich et de Mamer, contribuent eux à promouvoir le cyclisme féminin et surtout luxembourgeois !

Je tiens donc à remercier tous ceux qui ont oeuvré pour mettre sur pied l'organisation du Festival Luxembourgeois du Cyclisme Féminin en formulant le voeu qu'il soit à nouveau une réussite éclatante et que les efforts des coureuses et des organisateurs soient enfin récompensés par un magnifique succès populaire.

Soit un pas en avant sur le chemin épineux et de longue haleine de la promotion et de la féminisation du cyclisme luxembourgeois !

La volonté est là ! Seulement les acteurs font défaut, ou sont encore trop clairsemés !

Mais c'est seulement ensembles et collectivement que nous avons une chance de réussir !

Jean Regenwetter
Président FSCL



NATURATA

Bio Marché

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Goûtez le bio, goûtez la vie!

www.naturata.lu



- | | | |
|--|---|---|
| <p>1 Rollingergrund</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lebensmittelgeschäft • Bio-Metzlerei Quintus <p>2 Merl</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lebensmittelgeschäft <p>3 Munsbach</p> <ul style="list-style-type: none"> • Supermarkt - Lebensmittel • Bio Boucherie • Restaurant & Catering • Biobau - Ökologesch Produkter fir Bauen an Wunnen | <p>4 Erpeldange</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lebensmittelgeschäft <p>5 Hupperdange</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bio Haff Buttek <p>6 Dudelange</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lebensmittelgeschäft <p>7 Foetz</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lebensmittelgeschäft | <p>8 Esch-Belval</p> <ul style="list-style-type: none"> • Supermarkt - Lebensmittel <p>9 Rollingen (Mersch)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bio Haff Buttek <p>10 Windhof</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bio Haff Buttek <p>Bio@Home</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bestellung über das Internet <p>www.bio-at-home.lu</p> |
|--|---|---|

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëttel

ARTHUR WELTER Transports s.àrl.

Tél: +352 371717
 info@awelter.lu
www.awelter.lu

Logistics and more...

Mettez tous les atouts de votre côté
 pour votre santé
 pour votre confort
 pour votre performance

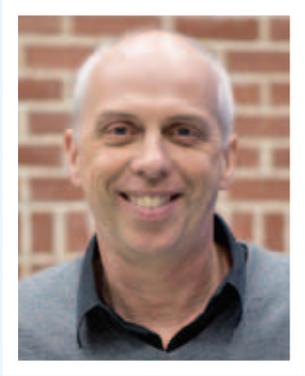
bikefit

BIKEFIT.LU

Études posturales dynamiques pour cyclistes
 par Patrick GUILLAUME

1, Rue Abbé Georges Kayser L-8390 Nospelt

Web: www.bikefit.lu Mail: info@bikefit.lu Tél: 26 10 20 21



15 ans de partenariat

Au matin du premier mai 2001, plus de 500 adeptes de la petite-reine s'élançèrent sur différents parcours d'une randonnée pour cyclotouristes inédite. Ce fut la première édition de la Randonnée Elsy Jacobs et le début d'un partenariat avec la commune de Garnich qui souffle cette année ses quinze bougies.

Depuis la Randonnée Elsy Jacobs a fait son petit bonhomme de chemin et est devenue l'épreuve cyclotouriste la plus populaire de la saison sur les routes luxembourgeoises avec en moyenne quelque 700 participants.

15 ans déjà ! La formule continue à porter ses fruits !

En 2008, l'année du 50e anniversaire des plus grands succès d'Elsy Jacobs, à savoir son titre de championne du monde et son record du monde de l'heure, les organisateurs joignirent à la randonnée pour cyclistes de loisir une belle course féminine internationale, d'abord en un jour, puis en deux jours avec en plus le partenariat de la commune de Mamer et finalement en trois jours avec en plus tous les deux ans le partenariat de la ville de Luxembourg.

Le « Festival Luxembourgeois du Cyclisme Féminin », désormais appelé « Festival Elsy Jacobs » est depuis longtemps devenu un rendez-vous incontournable du calendrier international, et les organisateurs en sont fiers : le club cycliste SaF Zéisseng, les communes de Garnich, de Mamer ainsi que la ville de Luxembourg.

Cette année, le 2 mai, le Lady Team Lëtzebuerg convie personnellement toutes les dames anciennes cyclistes à assister au festival en tant que spectateurs. Il s'agit d'une initiative ô combien précieuse, du fait que la grande famille du cyclisme luxembourgeois se voit trop souvent orpheline de ses dames. Espérons que ce coup de pouce à l'organisation portera le succès mérité.

Les 1, 2 et 3 mai prochains donc, nous invitons tous les amis de la petite reine, tous les habitants des environs et tous les amateurs de sports à participer à la randonnée pour cyclotouristes et à venir encourager nombreux les athlètes à Garnich les deux premiers jours et à Mamer le troisième jour. Que le Festival Elsy Jacobs devienne aussi en 2015 une grande fête sportive et au-delà une joyeuse fête populaire !

J'adresse un grand merci à tous ceux qui contribuent à la réussite de ces compétitions: les sportives, le comité et les membres du SaF, ainsi que leurs amis bénévoles, les administrations publiques, les communes de Garnich et de Mamer, la fédération et surtout les nombreux sponsors et annonceurs, sans lesquels cette fête ne verrait pas le jour.

Vive le vélo !

Claude Losch

Président du SaF Zéisseng



**HOTEL
STAND'INN
RESTAURANT**



Hotel-Restaurant
Stand'Inn

9, rue du Brill
L-3898 Foetz

Téléphone: (+352) 26 17 88-100
Téléfax: (+352) 26 17 88-300

E-mail: info@hotel-standinn.lu
Web: www.hotel-standinn.lu



**Café
Kleng Gemeng**

Dagesmenu - Keelebunn - Oweskaart



Ouvertureszäiten

Meinden - Freiden vun 10h - 01h
Samschdes vun 10h - 13h a vun 15h30 - 01h
Sonndes a Felerdeeg zou

15, rue du Marché
L-8252 Mamer
Tel. 310022 - Fax 26313390
GSM 691 658 425
E-mail: cllang@pt.lu
www.cafeklenggemeng.lu



*Boulangerie
Epicerie
Petits four maison
Bakuch
Sandwiches garnis
Pains surprises
Gâteaux de fêtes personnalisés*



Ouverture
*Lundi, Mardi, Mercredi, Vendredi:
05h30-12h30, 13h30-18h00
Jeudi: fermé
Samedi: 05h30-12h30
Dimanche: 07h30-11h00*



*12, rue Henri Kirpach
L-8237 Mamer
Tél.: 31 00 12
Fax: 2631 0178
E-mail: boulangerie.molitor@pt.lu*

*11, rue de la Gare
L-8380 Kleinbettingen
Tél.: 26 10 80 69*





Le Jury et les Officiels

Directeur de Course

Claude LOSCH

Commissaire U.C.I.

Elita GRASINA

Commissaires

Edmond SCHROEDER, Gabriel GATTI,
Fernand GRETHEN

Commissaire Moto

Tun FERNANDEZ

Inspecteur médical U.C.I.

Dr. Anik SAX

Délégués FSCL

Délégué officiel FSCL

Augusta DURISOTTO, Raymond BERG

Juge à l'Arrivée

Jhemp BAUM

Chronométrateur

Armand BERCHEM, Firma RÖMERS

Secrétaire Technique

Gérard ZEIEN

Radio-Tour

Freddy HAVELANGE

Moto-Info

Sécurité Moto Presse

Ardoisier

Sécurité Moto Presse

Speaker Arrivée

Camille GODELET

Bureau & Permanence

Michel PAULY, Dan HENDRIKS, Marc KIRCHEN,
Marie-Rose MORO

Responsable Parcours

André ROLLINGER

Responsable Fléchage

Arsène GOEDERT, Mike REINERT

Responsable Arrivée

Mike REINERT, Arsène GOEDERT

Escorte UCPR

Joël LIBAR, Police de route

Ambulance

Croix-Rouge

Sécurité Moto Presse

Marc DIEDERICH

Postes de Sécurité

Garnich, Mamer, SaF Zéisseng

Médecin de Course

Dr. Christian FRANTZ, Dr. Romain GLODT

Photo-Finish

Firma RÖMERS

Coordination

Gaston ZANGERLE

Voitures Neutres

Maurice HELLERS, Kevin MORO

Montage Radio-Tour

Freddy HAVELANGE

Voitures Officielles

SKODA





Le Comité de Patronage

ANDRICH-DUVAL Sylvie	Dudelange	LOSCH Tom	Peppange
ASSELBORN Jean	Steinfort	LOSCH-WAGNER Henri	Mamer
BARNIG Jules	Kahler	LUX-MANTZ Patrick	Dahlem
BECK Roland	Bertrange	LUXPLAN	Capellen
BEISSEL Jean	Holzem	LYCEE JOSY BARTHEL	Mamer
BERGER Eugène	Peppange	MACKEL-JEITZ Nicolas	Luxembourg
BISSSEN Jean	Cap	MAJERUS Nicolas	Fentange
BIVER-SCHIERES Nico	Garnich	MANGEN-SUNNEN Justin	Garnich
BROSIUS Henri Arnould	Luxembourg	MARGUE Michel	Roodt-sur-Syre
CARA Raluca et Marius	Luxembourg	MARX-MEYERS Marcel	Garnich
CECCHETTI Myriam	Sanem	NEGRI Roger	Mamer
COMMUNE DE STEINFORT	Steinfort	OLSEM Jean	Luxembourg
ELVINGER Joëlle	Helmsange	PAULY Michel	Luxembourg
FELLER Luc	Mamer	PILLATSCH-SCHALBAR Mariette	Garnich
FOHL-OLINGER Georges	Garnich	PIRSCH Pierre	Mamer
FRANCK-PAULY Henri	Garnich	POMPIERS-FANFARE Garnich	Garnich
FRANTZ Christian	Luxembourg	RISCH Karin	Bertrange
GOEDERT Arsène	Eil	ROLLINGER André	Strassen
HEIRENS-WILWERT Nico	Garnich	ROSENFELD Romain	Mamer
HERRMANN Lydie, ZWANK Marco	Garnich	ROTH Gilles	Mamer
HIRSCH-NOTHUM Karin	Garnich	SCHILTZ Jos	Hesperange
HULSKES-WAGENER Frits	Hivange	SCHMID-KREMER Alphonse	Mamer
JAAQUES-FALISSE Victor	Garnich	SCHMIT-HAMES Marcel	Mamer
JACOB Gisèle	Schiffange	SEILER Jean	Dahlem
JACOBS-SCHNEIDER Raymond	Machtum	SIMON Ernest	Mamer
KERSCHENMEYER Jean-Marie	Mamer	SPIELMANN Marco	Mamer
KOCH-MAJERUS Lucien	Dondelange	STEIL-HUTEREAU Odile	Mamer
LADY TEAM	Leudelange	THIEFELS-MAYER Karin	Heffingen
LETSCH Joëlle	Bertrange	VELO-SPORTS MAMER	Mamer
LETSCH Ralph	Bertrange	WATRY-MARX Roger	Capellen
LETSCH-FRANTZ Léon	Mamer	WEYDERT Jean-Paul	Holzem
LEYDER Johny	Eil	WEIS Jean-Marie	Eischen
LORSCHÉ Josée	Noertzange	ZANGERLE Gaston	Luxembourg
LOSCH Claude	Berg		

passion précision

PHOTO STEVETRICES.COM LAYOUT CLAUDEGAASCH.COM



Binsfeld & Bintener – Une entreprise luxembourgeoise de tradition.

Un bureau d'études, un parc machine complet et des professionnels expérimentés sont à votre disposition pour des réalisations de façades ventilées, faux planchers, faux plafonds et cloisons.

Binsfeld & Bintener SA
22, Zone Industrielle
L-8287 Kehlen

T +352 307 253
secretariat@binsfeld-bintener.lu
www.binsfeld-bintener.lu

BINSFELD & BINTENER
LE SPÉCIALISTE DU PARACHÈVEMENT



DEPUIS 1890



insc s.à r.l

Membre du Groupe Immobilier Claude Losch



Är Equipe an den Immobilien

53 rue de Bettembourg, L-3333 Hellange
Tél. : 26 53 26 11 - insc@pt.lu - www.insc.lu



RBW	Rabo Liv Woman Cycling Team		NED
D.S	Moerenhout Koos		
1	Van der Breggen Anna		NED
2	De Jong Thalita*		NED
3	Vos Marianne		NED
4	Ferrand-Prévoit Pauline*		FRA
5	Brand Lucinda		NED
6	Niewiadoma Katarzyna*		POL
Res	Gillow Shara		AUS
Res	Knetemann Roxane		NED

GEW	Orica-AIS		AUS
D.S	Bates Gene		AUS
11	Johansson Emma		SWE
12	Scandolaro Valentina		ITA
13	Spratt Amanda		AUS
14	Garfoot Katrin		AUS
15	Williams Elizabeth		AUS
16	Hoskins Melissa		AUS
Res	Stewart Macem*		AUS
Res	Manly Alexandra*		AUS

DLT	Boels Dolmans Cycling Team		NED
D.S	Stam Danny		NED
21	Majerus Christine		LUX
22	De Jong Demi*		NED
23	Dideriksen Amalie*		DEN
24	Kasper Romy		GER
25	Guarnier Megan		USA
26	Stevens Evelyn		USA

WHT	Wiggle Honda		GBR
D.S	Van Kessel Egon		
31	Longo Borghini Elisa		ITA
32	Bronzini Giorgia		ITA
33	Cordon Audrey		FRA
34	King Dani		GBR
35	Hagiwara Mayuko		JPN
36	Sanchis Anna		ESP
Res	Christian Anna*		GBR
Res	Fahlin Emilia		SWE
Res	Roberts Amy*		GBR

ALE	Ale Cipolini		ITA
D.S	Laquaniti Fortunato		ITA
41	Berlato Elena		ITA
42	Tagliaferro Marta		ITA
43	Cicinotta Annalisa		ITA
44	Confalonieri Maria Giulia*		ITA
45	Fidanza Arianna*		ITA
46	Bartelloni Beatrice*		ITA
Res	Jasinska Malgorzta		POL
Res	Algisi Alice*		ITA
Res	Frapporti Simona		ITA

BPK	Bepink Laclassica		ITA
D.S	Gioguardi Giuseppe		ITA
51	Livingstone Ruby*		NZL
52	Bortolotti Simona*		ITA
53	Fraiegarì Giorgia*		ITA
54	Sanguineti Ilaria*		ITA
55	Bonomi Ilaria*		ITA
56	Covrig Ana Maria*		ITA
Res	Maltese Michela*		ITA
Res	Medvedova Tereza*		SVK

LBL	Lotto Soudal Ladies		BEL
D.S	Schoonbaert Dany		BEL
61	Hoffmann Chantal		LUX
62	Cecchini Elena		ITA
63	Taylor Carlee		AUS
64	Daams Jessie		BEL
65	Cure Amy*		AUS
66	Velkemans Aniska		BEL
Res	Decroix Lieselot		BEL
Res	Rijkes Sarah		AUT
Res	Meyvisch Molly*		BEL

ARG	Team LIV Plantur		NED
D.S	Timmermans Hans		NED
71	Pieters Amy		NED
72	Lichtenberg Claudia		GER
73	Soek Julia		NED
74	Stultiens Sabrina*		NED
75	Mackaij Floortje*		NED
76	Garner Lucy*		GBR
Res	Knol Willeke		NED
Res	Mustonon Sara		SWE
Res	Stijns Kyara*		NED



Comité d'organisation

Président

Michel PAULY

Secrétaire

Marie-Rose MORO

Trésorier

Michel PAULY

Sponsoring

Claude LOSCH, Jos SCHILTZ, Alessia PADUANO, Lucien SPINELLI

Relations Publiques & Brochure

Alessia PADUANO, Lucien SPINELLI

Supports de Communication

Alessia PADUANO, Lucien SPINELLI

Encadrement des Equipes

Michel ZANGERLÉ, Nico HEIRENS

Support

Commune de Garnich, Commune de Mamer

Sécurité Parcours

André ROLLINGER

NED	National Netherlands		NED
DS	Lammerts Johan		NED
81	Van't Geloof Marjolein*		NED
82	Korevaar Jeanne*		NED
83	Van der Meer Janine*		NED
84	Van der Zijden Corine*		NED
85	Markus Kelly*		NED
86	Goosens Veerle*		NED
Res	Van der Ree Monique		NED
Res	Van Hoek Lotte		NED
Res	Woering Melanie		NED

BEL	National Belgium		BEL
DS	Willems Ludwig		BEL
91	Dyck Ann-Sophie		BEL
92	De Vuyst Sofie		BEL
93	Kopecky Lotte*		BEL
94	Van Doorslaer Anne-Lies		BEL
95	Van der Steen Kelly*		BEL
96	Van Severen Celine*		BEL

CAN	National Canada		CAN
D.S	Kelly Denise		CAN
101	Beveridge Alisson*		CAN
102	Lay Kristi		CAN
103	Roorda Stéphanie		CAN
104	Foreman-Mackey Annie		CAN
105	Gibson Kinley*		CAN
106	Pilote-Fortin Gabrielle*		CAN
Res	Brien Alizée*		CAN
Res	Ramsden Denise		CAN
Res	Bonhomme Ariane*		CAN

MAT	Matrix Fitness		GBR
D.S	Wyman Stefan		GBR
111	Trott Laura		GBR
112	Barker Elinor*		GBR
113	Weaver Molly*		GBR
114	Lowther Melissa*		GBR
115	Martin Lucy		GBR
116	Siggaerd Christina*		DEN
Res	Walker Jessie*		GBR
Res	Rowson Penny		GBR
Res	Owen Harriet*		GBR

Le Quotidien
MÉDIAS DU LUXEMBOURG



LA RÉFÉRENCE DU SPORT AU LUXEMBOURG

FAITES LE TEST

profiter d'un mois gratuit.

Plus d'infos sur lequotidien.lu

de la rénovation à la **construction** ...

achat - vente
construction
rénovation
agrandissement
chape
carrelage
pierre naturelle
béton ciré
salle de bains
chauffage
pompe à chaleur
sanitaire
toiture
ferblanterie
étanchéité
terrasse bois
énergie
renouvelable
aménagement
extérieur

...

20 années
d'expériences
de **constructions**
traditionnelles
et de **service(s)**



 **FAREI
SERVICES**
PROMOTEUR • CONSTRUCTEUR

36 63 32

contact@farei.lu - www.farei.lu

 Suivez nous sur
facebook

Rinnen
Mon habitat, cest mon choix!
Fliesen & Naturstein

Renovierung vom Keller bis zum Dach

Sanitär & Wellness

Alles aus einer Hand

Mo. - Fr.: 8 - 12 Uhr und 13 - 18 Uhr · Sa.: 8 - 12 Uhr · So.: 14 - 18 Uhr
2, route de Bastogne · L-9706 Clervaux · T. 00352 92 97 01-1 · F. 00352 92 90 19
info@rinnen-clervaux.com · www.rinnen-clervaux.com

FUT	Poitou Charentes Futuroscope 86		FRA
D.S	Brousse Paul		FRA
121	Rivat Amélie*		FRA
122	Fournier Roxane		FRA
123	Duval Eugénie		FRA
124	Biannic Aude		FRA
125	Richioud Greta*		FRA
126	Eraud Séverine*		FRA
Res	Pader Lucie*		FRA
Res	Bravard Charlotte*		FRA



SEF	Servetto Footon		ITA
D.S	Pegoraro Luisana		
131	Potokina Anna		RUS
132	Likhanova Marina		RUS
133	Bussi Vittoria		ITA
134	Pavin Michela*		ITA
135	Mazzotta Riccarda*		SUI
136	Franchi Elena*		ITA
Res	Neff Jolanda		SUI
Res	Cornolti Veronica*		ITA



LTK	Lointek		ESP
D.S	Ruano Dori		ESP
141	Garcia Evelyn		ESA
142	Riberot Ranny		FRA
143	Lesueur Mélodie		FRA
144	Verhoeven Aurore		FRA
145	Gonzalez Lucia		ESP
146	Martinez Cristina*		ESP
Res	Gonzalez Alicia*		ESP
Res	Teruel Alba*		ESP
Res	Merino Eider*		ESP



PHV	Parkhotel Valkenburg		NED
D.S	Rol Raymond		
151	Ensing Janneke		NED
152	Van den Hoek Bianca		NED
153	Hoeksma Ilona		NED
154	Post Jermaine		NED
155	Slik Rozanne		NED
156	De Vries Marijn		NED
Res	Van den Bos Jip*		NED
Res	Stougje Chanella*		NED
Res	Roosjakkers Pauliena*		NED



FCT	Feminine Cycling Team		GER
D.S	Schneidenbach Eric		GER
161	Borchers Stephanie		GER
162	Ehrler Desiree		SUI
163	Hahn Jacqueline		AUT
164	Lacher Sophie*		GER
165	Van Hoek Lotte		NED
166	Dietrich Jacqueline*		GER
Res	Öschger Annabell*		GER
Res	Van der Zijden Corine*		NED

VAI	Aromitalia - Vaiano		ITA
D.S	Maggini Elisa		ITA
171	Leleivyte Rasa		LTU
172	Bastianelli Marta		ITA
173	Laizané Liya*		LAT
174	Linnell Allison		USA
175	Martini Alessia*		ITA
176	Szybiak Ewelina		POL
Res	Biolo Martina*		ITA
Res	Parra Rojas Jessica*		COL
Res	Guluma Ortiz Serika		COL

MAL	De Sprinters Malderen		BEL
D.S	Steenackers Luc		BEL
181	Verstichelen Femke		BEL
182	Jancute Gabriele		LTU
183	Willems Joyce		BEL
184	Gins Tara		BEL
185	Thomas Claire		GBR
186	Thill Laurence*		LUX
Res	Inghelbrecht Sarah		BEL
Res	De Crook Stephanie		BEL
Res	Kanti Dorottyia		HUN

WET	Autoglass Wetteren		BEL
D.S	Coolens Jos		
191	Carier Lara*		LUX
192	Belmans Elise		BEL
193	Fletcher Sara		USA
194	Gass Daniela		GER
195	Nilsson Hanna		SWE
196	Timmermans Jesika		BEL
Res	Borremans Sarah		BEL
Res	James Kirstie		NZL



MERSCH & SCHMITZ




MERSCH & SCHMITZ Sàrl
26, Route de Capellen
L-8279 HOLZEM

Climatisation	
Chauffage	
Ventilation	
Froid industriel	
Sanitaire	
Protection incendie	
Sprinkler	
Électrotechniques	
Production d'énergie	
Maintenance	
Exploitation	

www.mersch-schmitz.lu
info@mersch-schmitz.lu

LUX	Régionale Luxembourg		LUX
D.S	Baldinger Bernhard		GER
201	Maes Elise		LUX
202	Coljon Carmen		LUX
203	Buratti Gaia		ITA
204	Dellizotti Cloé*		LUX
205	Licker Martine		LUX



SIMPLY CLEVER

ŠKODA



NOUS SOUTENONS LE CYCLISME



Consommation: 3,8-6,7 l/100 km | Emissions: 99-156g CO₂/km 

Une course cycliste réussie nécessite bien plus que des cyclistes. Derrière les coulisses, avec nos voitures fiables et spacieuses, nous sommes fiers de soutenir le 8^{ème} Festival Luxembourgeois du Cyclisme Féminin Elsy Jacobs ainsi que le ŠKODA Tour de Luxembourg, le Tour de France et la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois.

www.skoda.lu





Mérite Elsy Jacobs 2015 pour la promotion du sport féminin

En reconnaissance de son engagement en faveur du sport féminin, le prix 2015 a été décerné à Monsieur Henri Franck, ancien bourgmestre de la Commune de Garnich. A son initiative, le festival Elsy Jacobs a vu le jour.

Monsieur Franck recevra le Mérite Elsy Jacobs en représentation de toutes les personnes de sa commune qui soutiennent le Festival et de là œuvrent pour l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le sport.

La remise du trophée aura lieu mardi le 21 avril 2015 à 17.00 heures dans les locaux du « Veräinshaus » 6, rue des Sacrifiés à Garnich.

Les lauréats des années précédentes :

2010- Roland Beck (cyclisme)

2011- Gisèle Dries (cyclisme)

2012- Carlo Hastert (volley-ball)

2013- Misch Feidt (karaté)

2014- Jacqueline Olsem , Dan Maas (tennis)



D'NUMMER 1 A SAACHE SPORT!

Vendredi 1 mai 2015 à Garnich

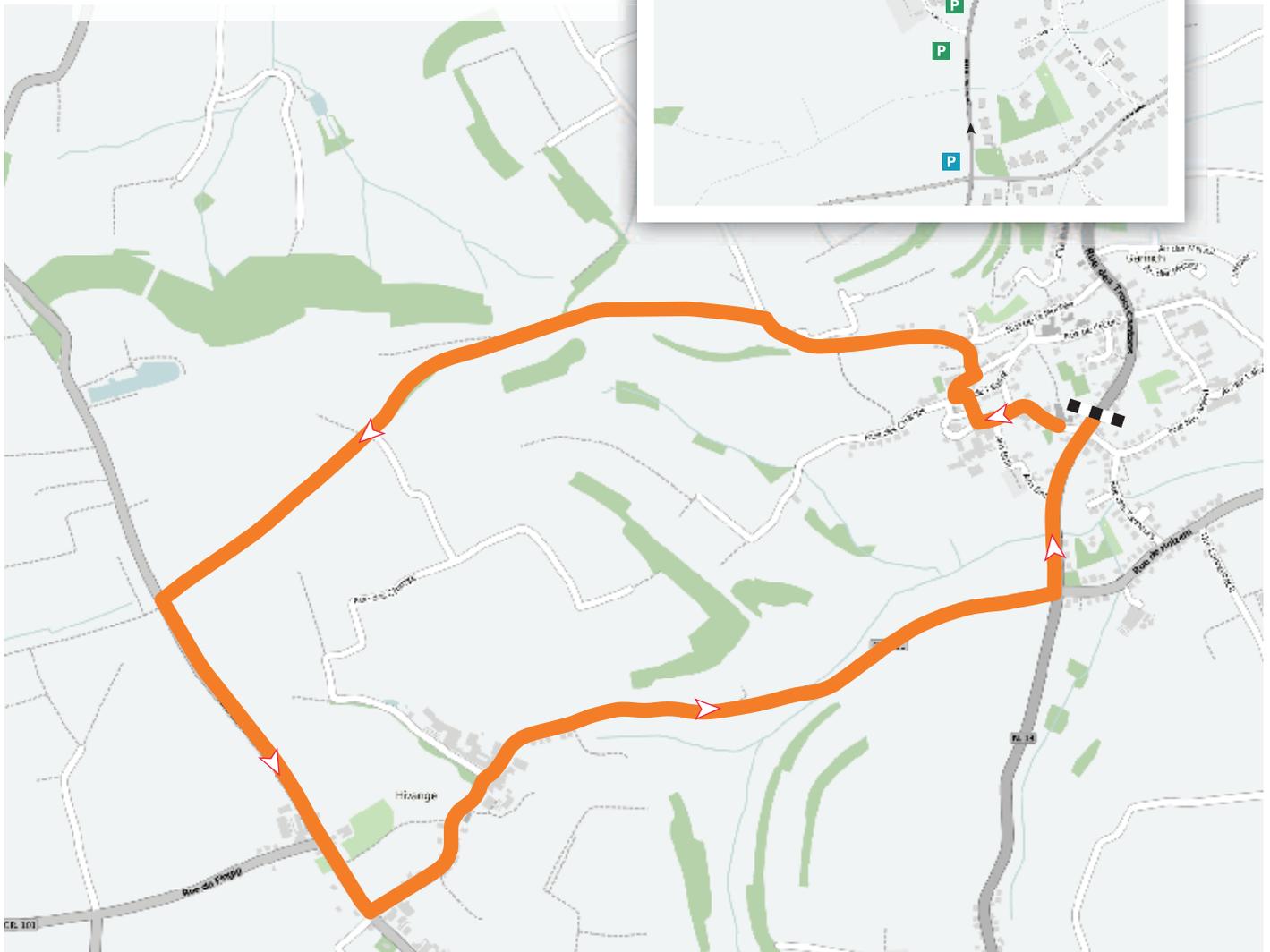
1ère étape – Contre-la-montre

Programme de la journée

16h00 – 19h30	Départ (dernier départ : 19h30)
19h50	Dernière Arrivée
20h00	Cérémonie protocolaire Distribution des prix



Parcours





Itinéraire

Départ	16.00 Premier départ puis chaque minute 30	0 KM
	rue des Sacrifiés rue de Kahler fin de la Montée à gauche direction Hivange	
	ensuite à gauche sur rue de Kahler direction Hivange	
	à gauche sur CR 101 direction Garnich	
	à gauche rue des 3 Cantons Arrivée	5,6 KM

Maillots: le classement



1. Classement général individuel au temps
(maillot jaune: Hôtel Gulliver)



2. Classement du Grand Prix de la Montagne
(maillot rouge: Binsfeld & Bintener)



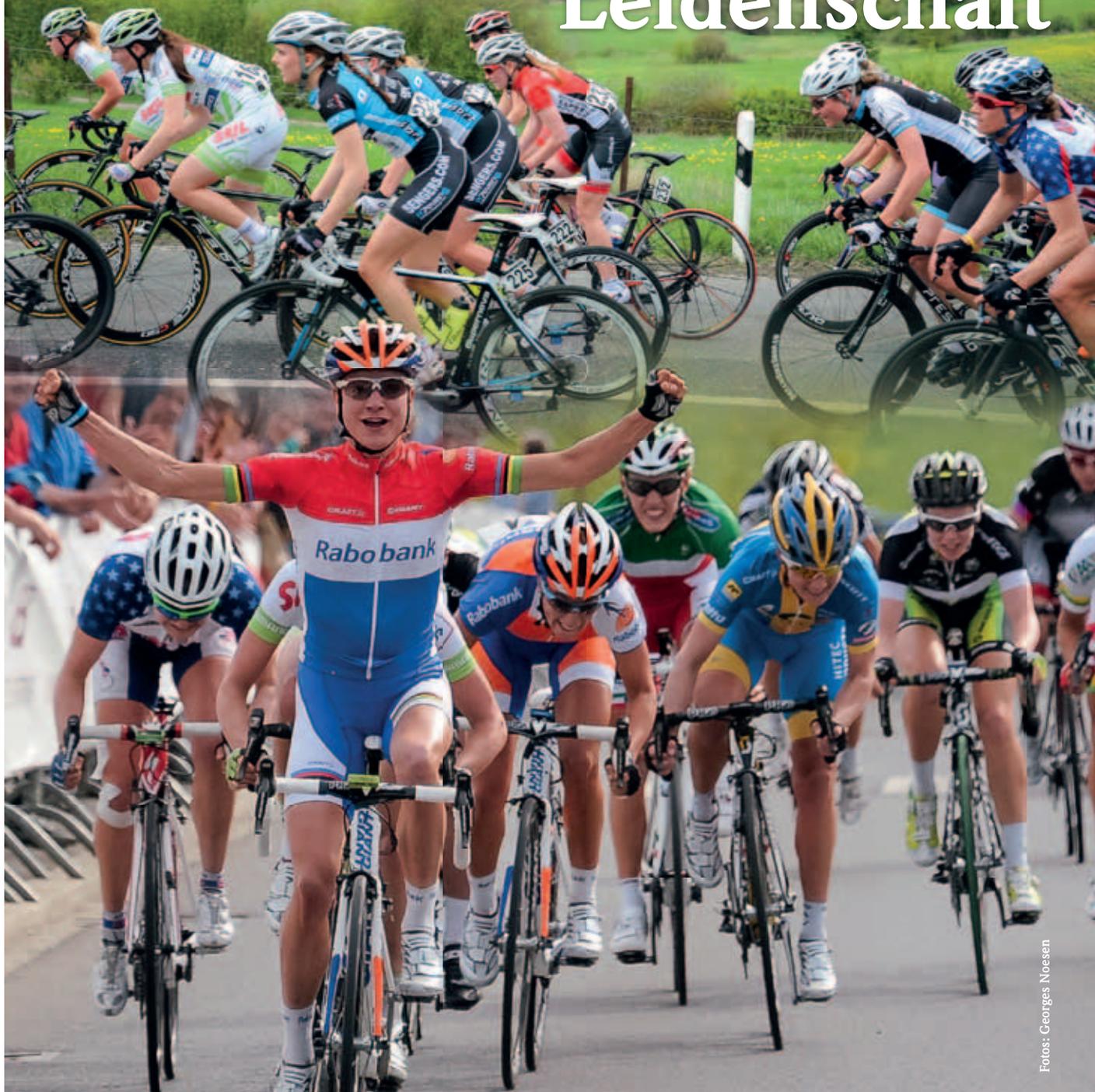
3. Classement général par points
(maillot vert: De Vélosatelier)



4. Classement de la première jeune en espoir
moins de 23 ans
(maillot blanc: Gecko & Saf Zéisseng)

Der Sport...

... auch für uns eine
Leidenschaft



Fotos: Georges Noesen

revue.lu

revue



Le Comité d'Honneur

BERGER Romain	Mamer	NOTHUM Armand	Greisch
BRAGARD Joël	Lannen	NOTHUM Mario	Berchem
COLJON Margot	Eil	PHARMACIE DU CENTRE	Mamer
DE BRUIYN Richard	Luxembourg	PIECH Peter	Mamer
EVEN Albert	Eil	RAPP Roger	Medingen
FABER Camille	Nagem	RASQUE Marc	Beckerich
FABER Jeannot	Hobscheid	RIES Robert	Eil
GAASCH Nicole	Mamer	SCHIERES Robert	Mamer
GODART Gilbert	Waldbredimus	SCHIMBERG-SENNINGER Henri	Mamer
GODELET Camille	Eil	SCHMIT Marc	Luxembourg
GOEDERT Steve	Roodt	SCHONCKERT Alex	Mamer
HOBSCHEID Aloyse	Wincrange	SCHREIBER Romain	Préizerdaul
KISCH-PELLER a.M.	Keispelt	TAILGER René	Mamer
LAMBERT Ramon	Rumelange	TRAUSCH Roland	Mamer
LASCHETTE Carlo	Soleuvre	WAGNER Lynn	Garnich
LEPAGE Pierre	Garnich	WAMBACH Fernand	Mamer
MAJERUS Jeff	Cap	WEBER Joseph	Derenbach
MILTGEN-WANG Léon	Leudelange	WEILER-HOESDORFF Fernand	Luxembourg
MULLER Eugène	Niederpallen		





Bienvenue au village natal d'ELSY JACOBS

Voilà quinze ans déjà que les habitants de Garnich ont le plaisir d'accueillir le 1er mai des centaines de cyclotouristes à la très populaire Randonnée Elsy Jacobs. Cette année, ces fanatiques du guidon pourront déployer une fois de plus leur talent en participant à la 15e édition.

La randonnée s'inscrit dans le cadre du Festival du Cyclisme féminin, une organisation sportive de niveau mondial, qui s'est créée autour de la mémoire de notre regrettée Elsy Jacobs, première championne du monde de cyclisme sur route et 'recordwoman' sur piste en 1958.

Je me réjouis de ce que cette manifestation ait pu se développer depuis l'organisation du premier Grand Prix Elsy Jacobs en un évènement phare du sport luxembourgeois et en une épreuve cycliste mondialement reconnue.

Ainsi, les spectateurs pourront-ils apprécier au cours de l'après-midi du 1er mai le talent de chacune de ces jeunes athlètes et notamment les performances des championnes olympiques, championnes du monde, championnes d'Europe ainsi que les meilleures compétitrices internationales et nationales dans une course contre-la-montre individuelle sur le circuit Garnich-Rebierg-Hivange-Garnich long de 6 kilomètres.

Le club cycliste 'Sport a Fräizäit Zéisseng', organisateur de l'évènement, a su, une fois de plus, rassembler à Luxembourg l'élite mondiale du cyclisme féminin.

Le lendemain, 2 mai, le peloton sera de nouveau au grand complet pour le départ de la 8e édition du Grand Prix Elsy Jacobs. Le Festival sera clôturé le dimanche, 3 mai, à Mamer, par le Grand Prix Nicolas Frantz. Comme son nom l'indique, cette course est dédiée au double vainqueur du Tour de France, qui, faut-il le rappeler, est originaire de Mamer.

Dans le peloton vont figurer également quatre luxembourgeoises, à savoir Christine Majerus, Chantal Hoffmann, Laurence Thill et Lara Carier qui ne manqueront pas de répondre aux attentes de leur public luxembourgeois. Il y a lieu de souligner que Christine Majerus vient de s'établir pour de bon parmi les 20 meilleures coursières du monde. Sa 9e place lors des récents Championnats du monde de cyclo-cross à Tábor en République tchèque le montre à l'évidence. La meilleure sportive nationale de l'année 2013 s'apprête donc, avec la ténacité qu'on lui connaît, à assurer la relève de notre grande championne.

Elsy Jacobs reste la grande pionnière du sport cycliste féminin de notre pays. C'est à elle que nous devons, en définitive, l'acceptation de la compétition cycliste féminine, qui jusqu'à la fin des années cinquante lui était interdite au plan officiel.

C'est dans l'esprit d'Elsy Jacobs que nous sommes appelés à éliminer, une à une, les discriminations entre hommes et femmes dans ce domaine. Voilà pourquoi les organisateurs, ensemble avec les communes partenaires, ont décidé de relever les primes dues aux participantes de façon non négligeable en vue de réduire un tout petit peu le fossé qui les sépare du cyclisme masculin en matière de rémunération.

Pour conclure, j'aimerais remercier au nom du collège échevinal de Garnich celles et ceux qui vont contribuer à la réussite de cette grande manifestation dont le club cycliste SaF Zéisseng, l'organisation locale, la société Pompiers-Fanfare, la Police grand-ducale, les sapeurs-pompiers, les services de sécurité et de secours, le service régional des Ponts & Chaussées ainsi que le service technique de notre administration communale. Je tiens à exprimer ma gratitude aux responsables de l'organisation de Mamer pour leur collaboration efficace. J'aimerais remercier également les responsables municipaux de Differdange, Dudelange, Dippach et Käerjeng pour leur support logistique.

Finalement, je souhaite à toutes les participantes le succès mérité auprès d'un public nombreux.

Georges Fohl
Bourgmestre



GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



Eng
MODERN
Gemeng
mat
TRADITION



WWW.GARNICH.LU





TOITURE GENERALE

NILLES & FILS s.à r.l.
Rue de Hivange L-8351 DAHLEM

Pour tous travaux neufs de:

CHARPENTE

FERBLANTERIE

COUVERTURE

ISOLATION

ETANCHÉITÉ TOITURES PLATES

BARDAGE DE FAÇADES

FENÊTRES VELUX

RÉHAUSSEMENT DE TOITURE

**AMÉNAGEMENT DES COMBLES
ET FAUX PLAFONDS**

Réparations, nettoyage toiture et gouttière

Devis gratuit

Adresse postale:
B.P. 117 L-8303 CAP
Tél.: 38 02 90 - 38 01 04

Fax: 38 03 67
E-mail: tgd@pt.lu
www.toiture-generale.lu

Bureaux et ateliers:
à 500 m sortie Dahlem
vers Hivange

Un accueil chaleureux, 24h/24

HOTEL-RESTAURANT GULLIVER

HÔTEL RESTAURANT SPA CONFÉRENCES CUISINES

58, rue Nicolas Meyers
B.P. 78 • L-4901 BASCHARAGE
☎ (+352) 50 44 55-1
☎ (+352) 50 44 55-2
info@gulliver.lu • www.gulliver.lu

Bascharage au nord-ouest de la RD, à l'entrée de la zone industrielle.



Sponsor
Maillot jaune 2015



Samedi 2 mai 2015 à Garnich

2ème étape – Elsy Jacobs

Programme de la journée

13h00 – 14h15	Signature de la feuille de contrôle Présentation officielle des équipes Podium (à 50 mètres avant la ligne d'arrivée)
14h30	Départ rue des 3 Cantons à Garnich
17h30	Arrivée rue des 3 Cantons à Garnich
17h45	Cérémonie protocolaire Distribution des prix Podium

Cycling.lu
by Tom Flammang
le service du professionnel

*Spezial Conditionnen
während dem
Tour de France
an eisem Geschäft*

2, rue Charles Schwall • L-8093 Bertrange
tél.: 26 39 40 70 • www.cycling.lu

Boulangerie-Pâtisserie
“Scott”
Conrary-Nickels

Tél. : 48 52 57 / Fax. : 40 50 53

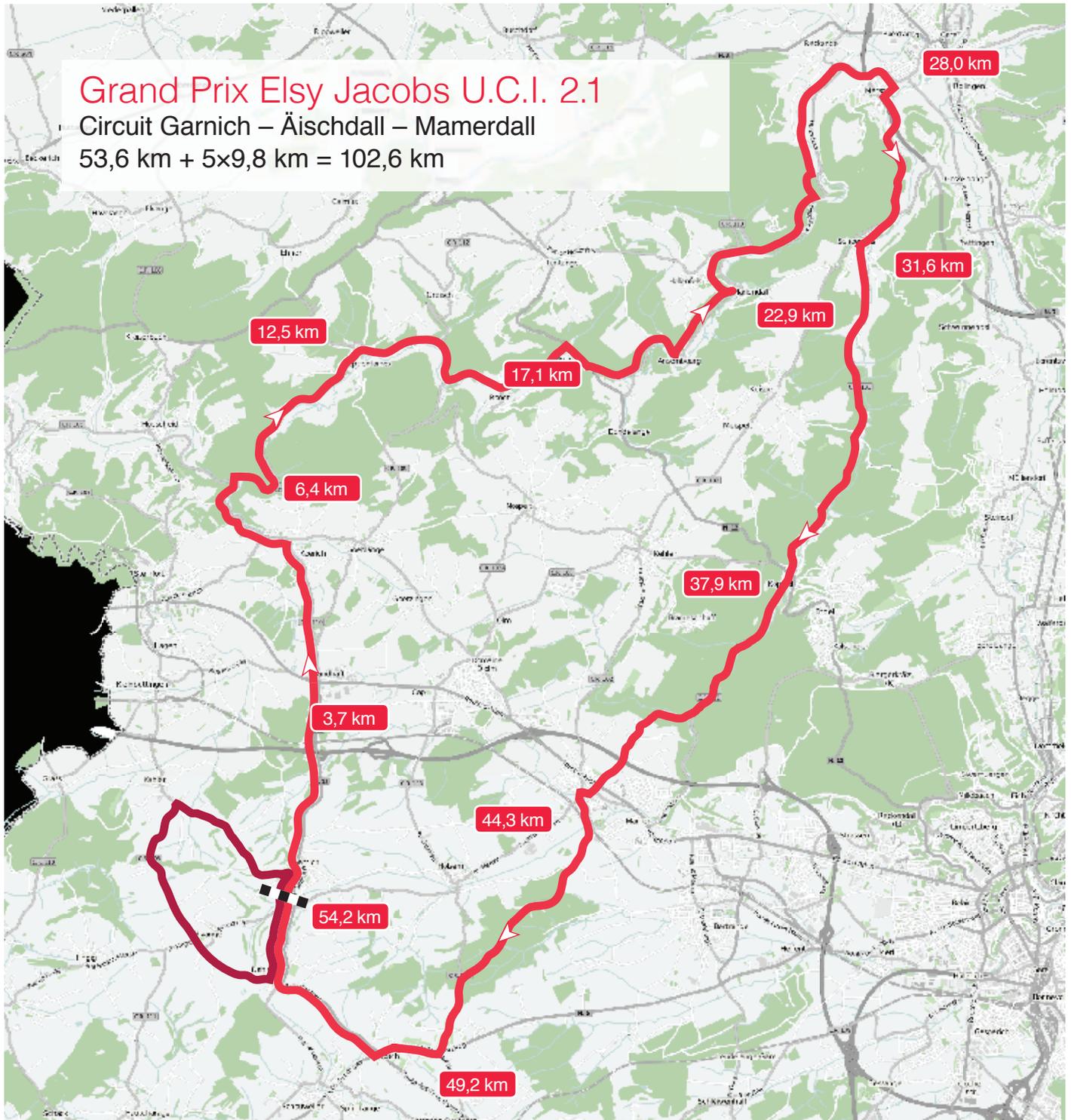
La boulangerie-pâtisserie Scott est l'un des premiers producteurs de pains et de pâtisseries biologiques avec des produits biologiques issus du Luxembourg.

Nos produits/ Services	Nos activités
. Boulangerie, pâtisserie . Pain . Pâtisserie artisanale	. Alimentation biologique . Boulangerie, pâtisserie, confiserie

163 Millewee L-2155 Gasperich
*fermé le dimanche et le lundi
Présence aux marchés*

2ème étape à Garnich

Grand Prix Elsy Jacobs – Parcours





2ème étape à Garnich

Grand Prix Elsy Jacobs – Itinéraire

km +	km -	Heure 42km/h	Désignation
0.0	102.6	14h30	Ligne de départ Garnich rue des 3 Cantons
5.7	96.9	14h38	Koerich
12.0	90.6	14h47	Septfontaines
15.5	87.1	14h52	Croisement Roodt
16.1	86.5	14h53	Bour
26.1	76.5	15h06	Reckange
26.9	75.7	15h07	Mersch
36.3	66.3	15h20	Kopstal
41.8	60.8		GPM Mamer
49.9	52.7	15h40	Dahlem
52.9	49.7	15h44	Garnich
53.6	49.0	15h45	1er passage ligne d'arrivée à Garnich
			<i>5x petit circuit de 9,8 km</i>
56.7	45.9	15h49	Kahler
59.6	43.0	15h53	Hivange
61.7	40.9	15h56	Dalhem
63.4	39.2	15h59	2e passage sur la ligne d'arrivée
			<i>4x petit circuit</i>
65.3	37.3		GPM fin de la montée à la sortie de Garnich
84.7	17.9		GPM fin de la montée à la sortie de Garnich
102.6	0.0	16h57	Arrivée



2, rue de Dippach
L-8225 MAMER
www.gastronomie.lu

Réservations au
T: 26 11 93 20
F: 26 11 94 21



Bienvenu à Mamer!

Nous en voici déjà à la 8e édition du Festival Elsy Jacobs organisé par le SaF Zéisseng en étroite collaboration avec les communes de Mamer et de Garnich. Toute une région se réjouit de l'arrivée des cyclistes de renommée internationale dans le canton de Capellen.

La belle affiche de ce rendez-vous majeur dans le calendrier du cyclisme féminin devrait à nouveau attirer un grand public.

Le Grand-Prix Nicolas Frantz à Mamer couronnera le Festival Elsy Jacobs le week-end prolongé du 1er, 2 et 3 mai. Sur 99 kilomètres l'étape reine du dimanche après-midi mènera les cyclistes à travers la vallée de la Mamer avant d'enchaîner sur un circuit local. Il s'agit d'un instant à ne pas manquer qui suscite l'enthousiasme des supporteurs longeant les bords des routes.

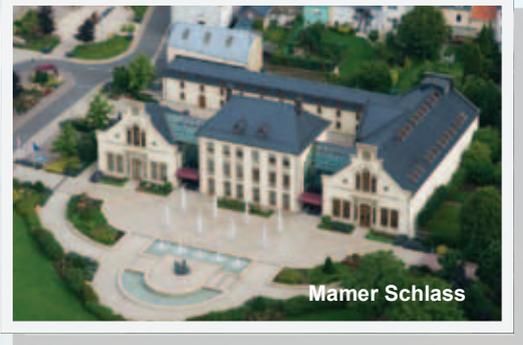
Les organisateurs ont bien fait d'intégrer dans le programme la 15e randonnée Elsy Jacobs pour tous les niveaux (100km, 56km, 27km). Ces épreuves donneront du goût aux cyclo-touristes de se lancer sur de beaux parcours sillonnant un paysage authentique.

Les efforts des responsables du club et des différents services de notre commune sont remarquables et méritent notre plus grand respect. C'est grâce à eux que le Festival a constamment pu améliorer sa notoriété.

Que de nombreux visiteurs suivent l'appel de l'organisateur au plein cœur du canton de Capellen ! Ceci serait en tout cas le meilleur retour aux bénévoles, dirigeants et sportives pour leur engagement.

Gilles Roth
Député-maire

GEMENG
Mamer



Rénovez pour l'avenir

A chaque espace sa solution!
Petit ou grand ... ancien ou nouveau ...

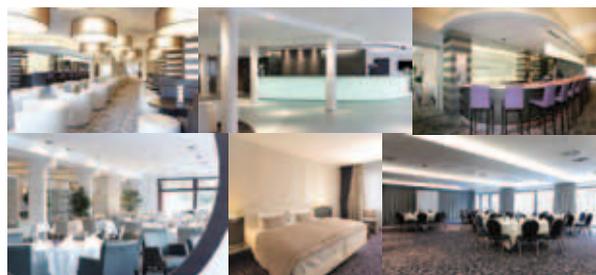


Showroom
14, route de Kehlen
L-8235 Mamer

T: +352 31 49 40
F: +352 31 49 41

info@lespace-carrelages.lu
www.lespace-carrelages.lu

ALVISSE
PARC HOTEL
S.A.



Organisez vos réunions, séminaires, événements et fêtes de famille dans un décor très moderne!

le Parc Hôtel Alvisse 4*, met à votre disposition:

- 12 salles complètement rénovées, climatisées allant jusqu'à 1500 personnes, équipées d'une technologie des plus modernes.
 - 320 chambres et studios « grand confort » toutes équipées de wifi (gratuit)
 - Parking gratuit de 450 places
 - Une cuisine adaptée à vos goûts et à vos besoins.
- ou bien envoyez-nous un mail: info@parc-hotel.lu

Nous vous invitons à visiter l'hôtel et à découvrir toutes nos offres:

- «Business» pour l'organisation de vos réunions, conférences et événements d'entreprise
- «Particuliers» pour l'organisation de vos baptêmes, communions et mariages.

Notre département en charge des événements se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions.

Veuillez vous adresser à Mr. Burger ou Mme. Nick.

Contactez-nous au +352 43 56 43 ou par email à events@parc-hotel.lu

Parc-Hotel Alvisse****

120, Rte d'Echternach - L-1453 Luxembourg - Tél. +352 43 56 43 0
www.parc-hotel.lu - info@parc-hotel.lu

*Votre confort
est notre satisfaction!*

Venez découvrir notre nouveau site internet:
www.lespace-chauffage.lu



L'ESPACE Chauffage et Sanitaire

14, route de Kehlen • L-8235 Mamer

T: +352 2639 4338 • F: +352 31 49 41

info@lespace-chauffage.lu • www.lespace-chauffage.lu



SUDGAZ

ÉCOLOGIQUE - CONFORTABLE - FIABLE

→ **Le choix durable.**

rosedelaire.lu



Dimanche 3 mai 2015 à Mamer

3ème étape – Nicolas Frantz

Programme de la journée

13h00 – 13h45	Signature de la feuille de contrôle Podium (à 50 mètres avant la ligne d'arrivée)
14h00	Départ 7 route de Dippach à Mamer
16h30	Arrivée 7 route de Dippach à Mamer
16h45	Cérémonie protocolaire Distribution des prix Châteaueu (à 100 mètres de la ligne d'arrivée)



Velocenter Goedert un service complet

*Votre vélo est-il déjà prêt pour le printemps?
Faites-le réviser par les experts de
Velocenter Goedert! Choisissez le forfait révision
qui vous convient: Basique, Pro ou Expert.*

*Plus d'infos dans notre shop et sur
velocentergoedert.lu/services.html*

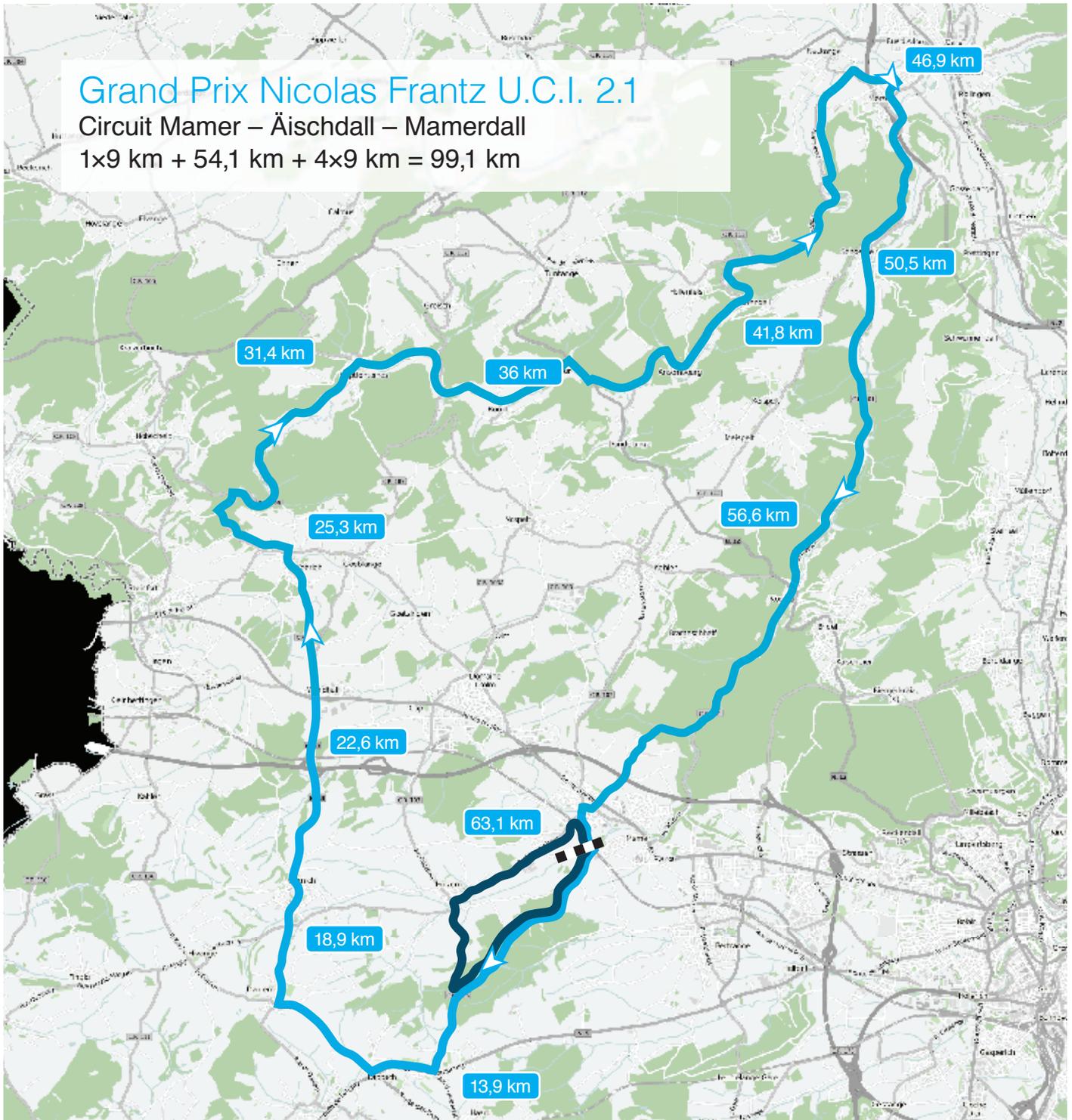
shop

atelier



3ème étape – Mamer

Grand Prix Nicolas Frantz – Parcours





3ème étape – Mamer

Grand Prix Nicolas Frantz – Itinéraire

km +	km -	Heure 42km/h	Désignation
		14h00	Départ provisoire: ligne d'arrivée-rue de Dippach
0.0	99.1	14h01	Départ réel: panneau KB à gauche
			Holzem
			Mamer
9.0	90.1	14h14	1er passage ligne d'arrivée Sprint special
13.8	85.3	14h21	Dippach
16.6	82.5	14h25	Dahlem
18.5	80.6	14h27	Garnich
24.6	74.5	14h36	Koerich
30.9	68.2	14h45	Septfontaines
34.4	64.7	14h50	Croisement Roodt
35.5	63.6	14h52	Bour
45.5	53.6	15h06	Reckange
46.3	52.8	15h07	Mersch
55.7	43.4	15h20	Kopstal
61.7	37.4		Bärendall GPM
			Mamer
63.1	36.0	15h31	2e passage ligne d'arrivée: route de Dippach
			Circuit à 4 tours de 9 km
			Holzem
			Mamer
72.1	27.0	15h44	3ème passage ligne d'arrivée + 3 Tours
75.2	23.9		GPM croisement Holzem
84.2	14.9		GPM croisement Holzem
99.1	0.0	16h22	Arrivée



15^e Randonnée pour Cyclotouristes M/F

ELSY JACOBS

Vendredi, 1^{er} mai 2015 à Garnich (Lux.)

3 PARCOURS
100 km 56 km 27 km



Sous le patronage
de la Commune
de Garnich



Courses Dames par étapes UCI 2.1

01 mai 2015: 1^{ère} étape - CLM (6km) - GARNICH

02 mai 2015: 2^{ème} étape - Elsy Jacobs - GARNICH

03 mai 2015: 3^{ème} étape - Nicolas Frantz - MAMER

Plus d'information sur www.elsy-jacobs.lu

Organisateur: SaF Zéisseng • Affilié à la FSCL

Randonnée Elsy Jacobs 01.05.2015

Parcours A 100 km

Garnich
Rue de la Forêt ☺
Hagen ☺
Steinfort
Station Esso
Koerich
Goebblange
Nospelt
Kehlen
Keispelt

Marienthal C/R km 22

Reckange
Mersch Cactus
Beringen
Moerdorf ☺
Essingen ☺
Cruchten ☺
Colmar ☺

Schieren ☺ km 50

LS Sport C/R

Ettelbrück ☺
Grentzingen
Welsdorf
Colmar ☺
Bissen ☺
Boevange ☺
Useldange
Buschdorf
Brouch
Brouch Moulin
Saeul
Calmus
Ehner
Septfontaines
Hobscheid

Eischen ☺ C km 87 ☆

Steinfort
Kleinbettingen
Kahler
Hivange
Garnich

Parcours B 56 km

Garnich
Rue de la Forêt ☺
Hagen ☺
Steinfort
Station Esso
Koerich
Goebblange
Nospelt
Kehlen
Keispelt

Marienthal C/R km 22

Ansembourg
Bour
Leesbach
Septfontaines
Hobscheid

Eischen ☺ C/R ☆

Steinfort
Kleinbettingen
Kahler
Hivange
Garnich

Parcours C 27 km

Garnich
Rue de la Forêt ☺
Hagen
Steinfort
Station Esso
Eischen ☺ C/R ☆
Steinfort
Kleinbettingen
Kahler
Hivange
Garnich

Frais d'inscription

A 7,00 €
Licencié FSCL 5,00 €
B 5,00 €
C 2,50 €

Départ à Garnich

A de 8:00 - 10:00 hrs
B de 8:00 - 11:00 hrs
C de 8:00 - 12:00 hrs

R + C à Marienthal

de 8:30 - 12:00 hrs

R + C à Schieren

de 9:30 - 12:30 hrs

R + C à Eischen

de 9:00 - 14:00 hrs

R = Ravitaillement
C = Contrôle



☆ Surprise: mousse au dernier ravitaillement.

Bureau d'inscription / Douches:
Centre sportif ELSY JACOBS à Garnich

**Le port du casque à coque rigide
est vivement recommandé**

Participation gratuite pour les jeunes de moins de 14 ans
Dernière arrivée possible à Garnich: 15:00 hrs

Coupe pour:

- la dame la plus jeune
- la dame la plus âgée
- le club ou organisation avec la plus grande participation de dames

Cadeau

pour participant(e) à l'arrivée
+ Tombola gratuite



27 rue de la Gare
L-9122 Schieren
Tel.: +352 81 84 95
www.ls-sports.lu



Setup Luxembourg s.à r.l. • Agence de Publicité & Communication
121, rue de Hollerich • L-1741 Luxembourg • www.setup.lu • info@setup.lu

Randonnée Elsy Jacobs – Parcours



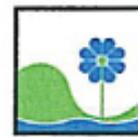


BOUCHERIE CHARCUTERIE

Steve
KAPPLER

2, rue de la Forêt
L-1534 CESSANGE
Tél. 48 57 42
Fax 29 66 24
www.kappler.lu

VELO
SPORT CENTER



BLUMENTHAL
JARDINAGE ET HYDROCULTURE



Restaurant - Pizzeria
Pulcinella

Tél. : 31 33 44
Mamer

Ruppert
Oberdonven
Ären Dépositaire
☎ 76 00 81-1 www.ruppert.lu

studio 3
**ATELIER
PUBLICITAIRE**

71, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 39 00 49
Fax: 39 54 80

www.studio3.lu
info@studio3.lu



Le Comité Donateur

ADEHM Diane	Howald	LA PEDALE MÜHLENBACH	Luxembourg
ANGEL Marc	Luxembourg	LANGER-NICK	Luxembourg
AREND-ROORDA Aloyse	Garnich	LAPLUME Christian	Luxembourg
BESCH-GLANGE Edmée	Holzem	LEPAGE Gilbert	Mamer
BOSSAERT-LION Grégoire	Garnich	LIPA Jiri	Mamer
BRUCHER Jean	Mamer	MAAS Dan	Esch-sur-Alzette
CARIER Ed	Tetange	MANGERS-WAGENER Alain	Flaxweiler
CLESEN Nicolas	Esch-sur-Alzette	MANNAERTS-SPIJKER Tineke Inge	Mamer
COLAVOLPE Luigi	Garnich	MODERT Octavie	Greiveldange
DELVAUX-BERTEMES André	Garnich	MOUSEL-WESTER José	Mamer
DONDELINGER Lou	Kahler	NOTHUM Jos	Eil
DOSTERT Nico	Peppange	OLSEM Jacqueline	Esch-sur-Alzette
EISCHEN-FERREIRA Félix	Kehlen	OLSEM-GRÜN Francine	Luxembourg
FEYDER Marc, ROHEN Shirley	Mamer	PAULY Daniel	Dahlem
GEIMER-PINNEL Romain	Mamer	REILES Jean	Mamer
GERY Thoma	Garnich	RICHARD Jean-Michel	Luxembourg
GOERENS Charles	Schieren	SCHNEIDER Romain	Roullingen
HETTO-GAASCH Marcel et Françoise	Junglinster	SPAUTZ Marc	Schiffange
HILBERT Véronique, PIRROTTE Jeff	Kleinbettingen	THILL Gilbert	Garnich
HILGER Lucien	Luxembourg	URBANZICK Sascha	Dahlem
JOACHIM Benoit	Foetz	WALTZING Lucien	Mamer
JOST Jean-Camille	Schouweiler	WECKER-NENNIG Joseph	Mamer
KEISER Paul	Mamer	WILD-KEMP Michel	Holzem
KIRCH Fernand	Mamer	WILSON Cynthia	Garnich
KOMES Valérie	Mamer	ZIEBART-JUNG Heinrich	Garnich

Mentions légales:

Crédit photos:

Jean-Michel Richard, Alain Richard, Georges Franck, Letz.Gemengen, Gaby Seil, Georges Noesen

Design et mise en page:

Setup Luxembourg



Le Sport a Fräizäit Zéisseng et ses partenaires

Le Sport a Fräizäit Zéisseng (SaF Zéisseng) est un club de cyclisme et de sport loisirs. Il a été fondé en 1984 et est affilié à la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois.

L'encadrement des diverses activités du SaF Zéisseng est assuré par des moniteurs, entraîneurs, directeurs techniques et mécaniciens qualifiés et diplômés.

Le SaF Zéisseng est ouvert à tout le monde, enfants, coureurs de compétition et sportifs de loisirs (tous âges).

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations!

SaF Zéisseng

c/o Marie-Rose Moro
9, rue Nic Wirtgen
L-8338 Olm
(+352) 621 629 340
safzeiss@pt.lu — www.saf.lu



**GARAGE
PETRY**
Remerschen





Le sport
a de l'avenir

Eva,
future
médaillée olympique



BGL BNP PARIBAS
S'ENGAGE POUR DYNAMISER LE SPORT
AU LUXEMBOURG

Répondons à vos besoins dans l'une de nos agences,
par téléphone au 42 42-2000 ou sur bgl.lu



**BGL
BNP PARIBAS** | La banque d'un monde qui change

bgl.lu